THERMOFOCUS®

SERIE 01500

FRANCAIS Guide d'utilisation de Thermofocus®
DUTCH Gebruiksaanwijzing van de Thermofocus®
DEUTSCH Bedienungsanleitung Thermofocus®

TEMPERATURE DE CHAQUE MEMBRE DE LA FAMILLE à différents moments de la journée et en bonne santé

LICHAAMSTEMPERATUUR VAN ELK GEZINSLID op verschillende momenten van de dag en in een optimale gezondheidstoestand

KÖRPERTEMPERATUR DER FAMILIENMITGLIEDER bei wohlbefinden zu verschiedenen tageszeiten

NOM NAAM NAME	MATIN OCHTEND MORGEN	APRES-MIDI NAMIDDAG NACHMITTAG	SOIR AVOND ABEND	FRONT OP HET VOORHOOFD AUF DER STIRN	COU / NOMBRIL / AISSELLE NEK / OP DE NAVEL / OKSEL HALS / AM NABEL / ACHSEL

Remplissez donc ce tableau et prenez-le comme base. Dans le cas d'une visite chez le médecin, il est important de lui fournir le type de mesure effectuée et la température de base établie sur le malade lorsqu'il est en bonne santé.

Vul daarom onderstaande tabel in en hanteer die als basis. Bij een bezoek aan de dokter moet u hem informeren over: de gehanteerde meetmethode en de basistemperatuur van de patiënt wanneer die in goede gezondheid verkeert.

Füllen Sie deshalb die folgende Tabelle aus und benützen Sie sie als Bezugspunkt. Sollten Sie einen Arzt zu Rate ziehen, informieren Sie ihn über die Art der durchgeführten Messung und über die gemessene Normaltemperatur bei Wohlbefinden.

GARANTIE

TECNIMED s.r.l. garantit ce produit contre les dysfonctionnements dus à des défauts du matériel ou de fabrication pendant une durée de 2 ans à partir de la date d'achat du produit par le client. Afin de s'assurer que le produit est bien couvert par la garantie, il est nécessaire de renvoyer le produit conformément aux instructions du distributeur. La garantie ne couvre pas les piles et les éventuels problèmes dus aux défauts ou au déchargement, ou à une mauvaise utilisation de celles-ci.

La garantie n'est pas valable dans les cas suivants:
- si le produit a été endommagé ou a été soumis à un mauvais usage;
- si l' étiquette au dos, indiquant le numéro de série a été changée, endommagée, effacée ou rendue illisible;
- si le produit a été ouvert ou réparé par une personne non autorisée;
- si le produit a été endommagé par un manque de prise en compte des instructions clairement expliquées dans le guide d'utilisation.

Le produit sera réparé ou remplacé sur décision du fabriquant. En aucun cas, Tecnimed ne peut être tenu responsable pour tout dommage inhérent, directement lié ou conséquent à l'achat ou à l'utilisation du produit, ou pour tout coût supérieur au coût original du produit.

Retours: si vous voulez retourner l'appareil pour quelque raison que ce soit, vous devez d'abord contacter le distributeur, pour obtenir un n° d'autorisation de retour. Nous vous prions de veiller à avoir la facture de votre Thermofocus à vos côtés lors de votre appel. La notification de remplir contiendra tous les détails pour vous permettre de renvoyer l'appareil correctement. Les garanties du constructeur seront d'application. Les frais de manutention et port seront à charge du client et non facturables au fabricant.

GARANTIE

TECNIMED s.r.l. waarborgt dit product tegen een gebrekkige werking ten gevolge van fouten in het materieel of het productieproces, en dat gedurende 2 jaar vanaf de aankoopdatum van het product door de klant. Teneinde zich te verzekeren van de volledige garantie, is het absoluut nodig het product terug te sturen conform de instructies van de verdeler. De garantie geldt niet voor de batterijen, noch voor eventuele problemen die het gevolg zijn van nalatigheid, demontage of een foutief gebruik van het instrument.

De garantie geldt niet:
- indien het product werd beschadigd, noch indien het label op de achterzijde (met het serienummer) werd gewijzigd, beschadigd, uitgewist of onleesbaar gemaakt;
- indien het product fout(ief) werd gebruikt;
- indien het product werd geopend of hersteld door een onbekundige;
- indien het product werd beschadigd door het niet-naleven van richtlijnen die duidelijk in de gebruiksaanwijzing worden toegelicht.

Het product wordt hersteld of vervangen na een beslissing van de fabrikant.

Retourzendingen: Indien u een apparaat wil retoureren om eender welke reden, moet u eerst de verdeler benaderen teneinde een goedkeuringsnummer te bekomen. Gelieve uw factuur van uw thermofocus bij de hand te hebben bij uw oproep. De retourbevestiging zal alle details bevatten om U toe te laten het apparaat correct terug te zenden. De garanties van de constructeur zullen van toepassing zijn. De kosten voor handling en verzending zijn ten laste van de klant en niet verhaalbaar op de fabrikant.

GARANTIE

TECNIMED s.r.l. garantiert dieses Produkt 2 Jahre ab Originaleinkaufsdatum gegen mögliche Material- oder Verarbeitungsfehlern. Für die Gültigkeit dieser Garantie muss das Gerät laut Anweisungen des Händlers versandt werden. / Für die Gültigkeit der Garantie muss der Garantietalon vollständig innerhalb von vierzig Tagen ab Einkaufsdatum verschickt werden. Es gilt der Stempel des Verkäufers oder die Kopie welche der Gebrauchsanweisung beigelegt werden muss.

Die Garantie schließt die Batterien und mögliche durch beschädigte oder verbrauchte Batterien entstandene Schäden nicht mit ein. Ausgeschlossen von der Garantie sind auch Schäden die durch eine Beschädigung der Schutzhülle auf Grund eines schlechten Gebrauchs oder Sorglosigkeit entstanden sind.

Die Garantie entfällt, wenn
- das Produkt verändert, beschädigt und nicht dem Zeck entsprechenden verwendet wurde;
- Die Etikette auf der Rückseite mit der Seriennummer entfernt oder beschädigt oder unleserlich gemacht wurde;
- das Produkt geöffnet oder durch nicht nichtautorisierter Person repariert wurde.

Das Produkt durch die Nichtbeachtung der in diesem Anweisungsbuch enthaltenen Anweisungen beschädigt wurde. In keinem Falle kann Tecnimed für Schäden verantwortlich gemacht werden, welche direkt oder indirekt dem Kauf, dem Verkauf oder auch dem Gebrauch des Produkts zurückzuführen sind, weder für Mehrpreise gegenüber dem Produktoriginalpreis.

Rücksendungen: für die Rücksendungsgenehmigungsnummer und für Informationen über die Spedition, wählen Sie die grüne Nummer auf der Verpackung. Es muss eine Kassenzettelkopie oder anderen Kaufnachweis als Nachweis zugeschickt werden. Die Speditionskosten oder andere Spesen werden nicht ersetzt. Das Produkt wird, nach ausschließlichem Ermessen des Herstellers repariert oder ersetzt.

PREFACE

Félicitations, avec Thermofocus, vous avez entre les mains le système de prise de température le plus moderne et le plus fiable existant à ce jour.
Vous serez étonné(e) par la simplicité et la commodité de Thermofocus, le premier thermomètre médical fonctionnant SANS CONTACT avec le corps. Il peut prendre la température d'un être humain, nouveau-né ou adulte, sans même effleurer la peau, simplement en l'approchant du front, à une distance que Thermofocus vous indiquera. Avec Thermofocus, plus besoin d'introduire le thermomètre dans une partie du corps de votre enfant. Si votre enfant dort, vous pouvez prendre sa température sans le réveiller de jour comme de nuit. Et s'il est réveillé, la prise de température ne sera plus associée à un moment pénible mais à un acte anodin, presque amusant.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser Thermofocus.

1. Thermofocus est tellement facile d'utilisation que l'on serait tenté de s'en servir dans les situations les plus diverses. Afin d'éviter l'obtention de températures anormales non représentatives, Thermofocus doit être utilisé avec les mêmes précautions qu'un thermomètre traditionnel (fig. 1).
2. La prise de température doit être réalisée dans une pièce ayant une température uniforme, comprise entre 16 et 40°C (60.8 et 104°F), en dehors de tout courant d'air.
3. Si le Thermofocus est entreposé à une température différente de celle de la pièce où vous vous trouvez, attendre au moins 10 à 30 minutes avant d'utiliser Thermofocus pour lui permettre de se stabiliser à la température ambiante, ou faire le calibrage manuel MQCS (page 7).
4. **Ne pas utiliser le Thermofocus sur le front en sueur**, puisque la valeur relevée pourrait s'avérer moins précise (fig. 2).
5. Eviter d'utiliser Thermofocus dans un endroit à la température instable et attendre plusieurs minutes avant de l'utiliser si le sujet:
   - ✔ vient de faire un exercice physique;
   - ✔ vient de l'extérieur ou d'un lieu à température sensiblement différente de la pièce dans laquelle vous utilisez le Thermofocus (fig. 3);
   - ✔ vient d'avoir sur le front des compresses froides;
   - ✔ vient de porter un chapeau ou un bonnet;
   - ✔ vient d'être exposé à une quelconque activité susceptible d'affecter sa température frontale comme la prise d'une douche ou d'un bain, l'utilisation d'un sèche-cheveux, ou a eu une main posée de façon prolongée sur son front, etc.

   Dans ce cas, attendre quelques minutes pour permettre à la température du front de se stabiliser. In alternative, vous pouvez mesurer la température sur le nombril, sous l'aisselle ou au cou (lire le chapitre approprié - page 5).

6. La zone de prise de température a un rayon de 2 cm environ (3/4 inch) autour du point lumineux. Il est important d'éviter que cette zone comprenne aussi les vêtements dans le cas d'une prise de température sur le ventre. Si vous changez le point de mesure sur le front, vous obtiendrez des résultats différents. Durant la prise de température, il est indispensable de tenir le Thermofocus bien perpendiculaire au centre du front (à mi-distance entre le début du nez et les racines des cheveux) en ayant pris soin d'en dégager les cheveux (2 cm - 3/4 inch - au moins autour du point lumineux).
7. Une frange qui recouvre le front peut donner des température légèrement plus haute, tandis que huiles ou maquillages sur le front peuvent donner des températures trop basses.
8. L'orifice avant du Thermofocus (fig. 8) est la partie la plus délicate de l'instrument. Il est constitué d'un petit miroir concave, recouvert d'or, qui doit être en permanence propre et intact. Tout dommage, ou la présence de poussière ou autre saleté, altérerait la mesure de la température.
9. Eviter de manipuler plus que nécessaire Thermofocus et en particulier l'embout avant toute utilisation.
10. Ne pas utiliser le Thermofocus au contact de l'oreille, ni au contact de toute autre partie du corps (ou objet).
11. Ne pas utiliser le Thermofocus à proximité d'appareils qui émettent des champs magnétiques (pour exemple, ne pas prendre la température d'un sujet qui commence une conversation avec téléphones portables ou sans fil).
12. Tenir le Thermofocus loin de l'eau et de toute source de chaleur; éviter de l'exposer directement aux rayons du soleil. Eviter tout choc sur le Thermofocus; ne pas l'utiliser s'il a été abîmé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
13. **Ne pas suivre strictement ces recommandations peut aboutir à des indications de températures erronées et non imputable à une défectuosité du Thermofocus.**
14. **N'ayez pas peur si les lumières sont dirigées par mégarde vers les yeux: elles sont absolument inoffensives!**
15. **Le Thermofocus est un appareil médical sensible et ne doit en aucun cas être utilisé comme jouet par les enfants.**
16. Les mouvements brusques peuvent perturber la mesure et empêcher l'obtention d'une température correcte. Approcher le bébé avec les rayons lumineux déjà allumés peut vous permettre de relever correctement la température avant que le bébé ne bouge.
17. Si vous voulez mesurer votre propre température, vous pouvez vous aider d'un miroir ou même montrer à un enfant à partir de six ans comment l'utiliser.
18. Thermofocus ne touche jamais le corps et ne nécessite donc aucun capuchon de protection à usage unique qui coûte cher.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Thermofocus capte les émissions infrarouges provenant de tout corps et en particulier du front des êtres humains. Le front se réléve un endroit idéal pour prendre la température corporeelle, car il est irrigué par l'artère temporale qui reçoit le sang provenant de l'aorte et de la carotide, lui garantissant un afflux de sang conséquent. De plus, le front est l'unique partie de la tête non recouverte de cheveux et qui est en contact direct avec le cerveau. Nous savons tous que le cerveau est l'organe le plus important et le plus délicat de notre corps et que celui-ci peut être fortement endommagé par un excès de température. De même, la tête est la première partie du corps qui voit sa température modifiée aussi bien lorsque la fièvre monte ou descend.
Lors de chaque mesure, Thermofocus effectue, chaque centième de seconde, 125 relevés, qui sont amplifiés et traités par son microprocesseur sophistiqué jusqu'à afficher sur l'écran la température correcte.

Il est important de savoir qu'il n'existe pas une seule température "normale" égale pour tous. Chaque personne voit sa température corporelle varier au cours d'une même journée selon son activité physique et mentale (les pleurs dans le cas d'un bébé).
La prise de température, suivant la zone de prise, peut être influencée par différents facteurs extérieurs.Tous les moyens de prise de température utilisés jusqu'à présent comportent des inconvénients plus ou moins importants pour le patient et apportent une certaine appréhension pour la maman qui voudrait connaître la température de son enfant, sans lui faire mal ou lui provoquer des irritations. En raison des pertes de chaleur dont les parties non protégées du corps par des vêtements, sont l'objet, la température normale que l'on peut rencontrer sur le front est plus basse par rapport à celle des parties couvertes.
Pour cela, lorsqu'on utilise les boutons "on" (mod. 0700) ou "visage" (mod. 01500), le software de Thermofocus corrige automatiquement les températures captées et fournit une valeur approximativement comparable à la température orale. Si vous le souhaitez, vous pouvez changer la température orale affichée par Thermofocus en température rectale (celle-ci vous donnera des valeurs 0,6°C plus élevées que la température orale). Lire le chapitre approprié (page 8) décrivant cette conversion.

La température relevée avec Thermofocus sur le front d'une personne saine peut varier de 35 à 37,5°C (95°F et 100.4°F). Elle peut même être inférieure à 35°C (95°F) chez un adulte.

Il est donc indispensable de connaître la température normale de chaque membre de la famille dans des conditions optimales de santé et lors de divers moments de la journée, pour pouvoir évaluer au mieux les états fébriles éventuels. *Remplissez le tableau* TEMPERATURE DE CHAQUE MEMBRE DE LA FAMILLE *et prenez-le comme base.*

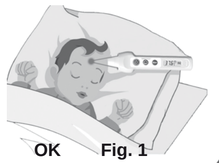
MODE D'EMPLOI

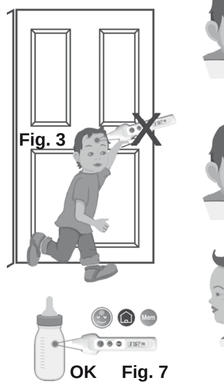
Mesure frontale

1. Appuyer sur le bouton "on" (on) (modèle 0700) ou sur le bouton "visage" (☺) (autres modèles) pour mettre en route l'appareil.
2. Le Thermofocus s'allume et la dernière température mesurée ainsi que le mot «ready» s'affichent. Ceci vous indique que le Thermofocus est prêt à être utilisé. Après 2 secondes, la température ambiante s'affiche à nouveau tout en gardant le Thermofocus prêt à être utilisé.
3. Abaisser le capuchon protecteur en la faisant pivoter.
4. Appuyer sur le même bouton et le maintenir appuyé. Les deux lumières s'allument et l'écran montre le symbole (☹) (dans le mod. 0700 ce symbole n'existe pas).
5. Approcher alors le Thermofocus perpendiculairement au milieu du front jusqu'à ce que les deux lumières convergent en un seul point.
   Si vous êtes trop loin, vous voyez deux points flous (fig.4); si vous êtes trop près, vous voyez encore deux points, mais cette fois-ci nets. Lorsque vous n'obtenez qu'un seul point lumineux, cela signifie que le Thermofocus se trouve exactement à la bonne distance (fig.5).
6. Relâcher le bouton en tenant fermement le Thermofocus en place jusqu'à la fin du clignotement des deux rayons lumineux.
7. Lire la valeur inscrite sur l'écran. Avec Thermofocus, il est possible de procéder immédiatement à une nouvelle prise de température.
8. Refermer le capuchon protecteur.
9. Après 20 secondes sans utilisation, le modèle 0700 s'éteint alors que les autres modèles se mettent en mode veille (stand-by) en affichant la température ambiante pendant 4 heures avant de s'éteindre. Si vous souhaitez éteindre complètement les autres modèles, nous vous prions de lire le chapitre approprié (page 9).

Transpiration: prendre la temperature au cou

Lorsque la fièvre diminue, le front peut transpirer, rendant sa température trop basse. Dans ce cas, il est possible de prendre la température en maintenant un écartement par rapport au cou, à 2,5 cm (1 pouce) environ en dessous de l'oreille externe (pavillon) pour les adultes et 1 cm (0,4 pouces) pour les bébés (fig. 6). Procédez comme indiqué pour les lectures frontales: utilisez le bouton (on) (modèle 0700) ou le bouton (☺) (autres modèles). La exactitude ne peut pas être garantie, mais ceux-ci peuvent être considérés comme une approximation raisonnable de la température corporelle et un indicateur de fièvre. Cette mesure est particulièrement indiquée pour les adultes lorsque la lecture frontale de la température est affectée par de l'huile ou des cosmétiques.





VOORAF

Gefeliciteerd! U beschikt voortaan over het modernste en meest betrouwbare systeem op de markt voor meting van de lichaamstemperatuur.
U zal verstelt staan van de eenvoud en de gebruiksvriendelijkheid van de Thermofocus, de eerste medische thermometer die zonder lichaamscontact kan worden gebruikt. U kan hiermee de lichaamstemperatuur meten van een baby of een volwassen patiënt zonder zelfs diens huid aan te raken. Hou hem gewoon op de door de Thermofocus aangeduide afstand van het voorhoofd. Dankzij de Thermofocus, is er niet langer rechtstreeks contact nodig met het lichaam van uw kind (langs het rectum, de mond, de oren of de keel). Ook wanneer uw kind slaapt, kan u zijn temperatuur meten zonder het te wekken. Is uw kind wakker, dan zal het de meting van zijn lichaamstemperatuur niet langer ervaren als een vervelend moment, maar veeleer als een spel en een spannende belevenis.

VOORZORGSMAATREGELEN

Lees onderstaande adviezen aandachtig door vóór u de Thermofocus gebruikt.

1. De Thermofocus is zó makkelijk te gebruiken dat u geneigd zal zijn er in de meest uiteenlopende omstandigheden op te vertrouwen. Als u ongeldige metingen wil vermijden, moet u de Thermofocus hanteren in dezelfde omstandigheden als een doorsnee thermometer (afb. 1).
2. Gebruik de Thermofocus bij een stabiele temperatuur tussen 16 en 40°C. Vermijd tocht.
3. Indien de Thermofocus wordt blootgesteld aan een temperatuur die verschilt van de kamertemperatuur, wacht u 10/30 minuten vóór u de Thermofocus gebruikt. Zo kan die zich aanpassen aan de omgevingstemperatuur. Of de manuele MQCS-ijking uitvoeren (pag. 7).
4. **Richt de Thermofocus niet op een bezweet voorhoofd.** De meting zal dan minder nauwkeurig zijn (afb. 2).
5. Gebruik de Thermofocus niet in een omgeving waar de temperatuur onstabiel is en wacht enkele minuten vóór u de meting start indien de patiënt:
   - ✔ net een fysieke inspanning heeft geleverd;
   - ✔ net van buiten komt (afb. 3) of van een plek waar de temperatuur aanzienlijk verschilt van die in het vertrek waarin u de Thermofocus gebruikt.
   - ✔ net koude kompressen op zijn voorhoofd heeft gelegd;
   - ✔ net een hoed of muts heeft gedragen;
   - ✔ net een activiteit heeft uitgevoerd die de temperatuur op zijn voorhoofd kan beïnvloeden zoals: het nemen van een douche of bad, het gebruik van een haardroger, een langdurige aanraking van het voorhoofd met de hand...

   In dat geval moet u enkele minuten wachten tot de temperatuur op het voorhoofd weer gestabiliseerd is. Eventueel kan u dan wel de temperatuur meten op de navel of onder de oksel (lees pagina 5).

6. Bij de meting van de lichaamstemperatuur moet rond het lichtpunt een zone met een diameter van 2 cm worden vrijgelaten. Wanneer u de temperatuur meet op de buik, is het belangrijk dat de patiënt zijn kleren uittrekt. Wanneer u kiest voor een ander meetpunt op het voorhoofd, zal dat andere resultaten opleveren. Hou tijdens het meten van de temperatuur de Thermofocus loodrecht op het midden van het voorhoofd en doe het haar zorgvuldig opzij (maak rond het lichtpunt een zone met een diameter van minimaal 2 cm vrij).
7. Een ponie die het voorhoofd bedekt, kan zorgen voor een iets hogere lichaamstemperatuur; terwijl oliën of cosmetica op het voorhoofd tot te lage temperaturen kunnen leiden.
8. De lens van de Thermofocus is het meest kwetsbare gedeelte van het instrument. Ze bestaat uit een met goud bedekt hol spiegeltje dat steeds schoon en intact moet worden gehouden. Elke beschadiging of de aanwezigheid van stof of ander vuil kan de temperatuurmeting beïnvloeden.
9. Vermijd overbodige manipulaties van de Thermofocus en raak vooral het uiteinde van de Thermofocus niet te veel aan vóór gebruik.
10. Vermijd elk contact tussen de Thermofocus en het oor of andere lichaamsdelen.
11. Gebruik de Thermofocus niet in de buurt van toestellen die magnetische velden uitzenden, zoals (bijvoorbeeld niet de temperatuur nemen van iemand die een gesprek voert via een gsm of een draagbare telefoon).
12. Hou de Thermofocus uit de buurt van water en warmtebronnen. Stel hem niet bloot aan rechtstreeks zonlicht. Vermijd schokken. Gebruik de Thermofocus niet wanneer hij werd beschadigd of niet correct functioneert.
13. **Wanneer u deze adviezen niet strikt opvolgt, kan dat leiden tot fouten in de metingen die niet te wijten zijn aan een defect van de Thermofocus.**
14. **Wees niet bang wanneer de stralen per ongeluk op de ogen werden gericht: ze zijn compleet onschadelijk!**
15. **De Thermofocus is een gevoelig medisch instrument en mag geenszins worden beschouwd als speelgoed voor de kinderen.**
16. Brusske bewegingen kunnen ervoor zorgen dat er onvoldoende gegevens voorhanden zijn om een correcte meting van de temperatuur te verzekeren. Indien u uw baby benadert terwijl de stralen al werden geactiveerd, heeft u meer tijd om de temperatuur correct op te meten vóór de baby beweegt.
17. Indien u uw eigen lichaamstemperatuur wil meten, kan u gebruik maken van een spiegel óf zelfs uitleggen aan een kind van 6 jaar hoe de Thermofocus werkt.
18. De Thermofocus komt nooit in contact met het lichaam. Er zijn dus geen dure beschermingskapjes voor eenmalig gebruik nodig.

WERKINGSPRINCIPE

De Thermofocus vangt de infraroodstralen van het menselijk lichaam – en in het bijzonder van het voorhoofd – op.
Het voorhoofd is de ideale plek om de lichaamstemperatuur te meten, aangezien het van bloed wordt voorzien door de slaapader die op zijn beurt bloed krijgt van de aorta en de halsslagader. Daardoor is de bloedtoevoer naar het voorhoofd steeds voldoende. Bovendien is het voorhoofd het enige deel van het hoofd dat niet met haar wordt bedekt en dat rechtstreeks in contact staat met de hersenen. We weten allemaal dat de hersenen het belangrijkste en meest kwetsbare orgaan van ons lichaam zijn en dat ze zwaar beschadigd kunnen raken door oververhitting. Daarenboven is het hoofd het eerste lichaamsdeel dat onderhevig is aan temperatuurschommelingen wanneer de koorts stijgt of daalt.
Bij iedere meting zal de Thermofocus in 20 hondersten van een seconde, meer dan 125 gegevens registreren die worden verwerkt door een gesofisticeerde microprofessor tot op de display de correcte temperatuur verschijnt.
Het is belangrijk te beseffen dat er geen "normale" lichaamstemperatuur bestaat die voor iedereen gelijk is. Ieder individu ziet zijn lichaamstemperatuur in de loop van de dag variëren in functie van de fysieke of mentale inspanningen (bij een baby: het huilen).
De meting van de temperatuur kan, naargelang de lichaamszone, door verschillende externe factoren worden beïnvloed.
Aan elke tot hier toe gebruikte techniek om de lichaamstemperatuur te meten, zijn voor de patiënt in mindere of meerdere mate ongemakken verbonden. Vandaar de terughoudendheid van elke moeder die de lichaamstemperatuur van haar kind wil meten zonder het pijn te doen of te irriteren. Aangezien de delen van het lichaam die niet door kledij worden beschermd warmte verliezen, ligt de normale temperatuur op het voorhoofd lager dan die op bedekte delen van het lichaam.

Wanneer de "venster" knoppen gebruikt worden of "on", precies daarom corrigeert de software van de Thermofocus automatische de geregistreerde temperaturen en verschijnt op de display een waarde die vergelijkbaar is met de orale lichaamstemperatuur. Indien u dat wenst, kunt u niet de orale, maar wel de rectale temperatuur (die waarden oplevert die 0,6 °C hoger liggen dan de orale temperatuur) op de display laten verschijnen. Lees de paragraaf hieromtrent (pagina 8).
De temperatuur die met de Thermofocus wordt gemeten op het voorhoofd van gezond individu alsn schommelen tussen 35 en 37,5°C. Bij een volwassene kan die zelfs lager liggen dan 35°C.
Het is dan ook noodzakelijk de normale lichaamstemperatuur van ieder familielid in optimale conditie en tijdens verschillende momenten van de dag te kennen, om eventuele koortspieken beter te kunnen inschatten. *Vul de tabel in met de* TEMPERATUUR VAN ELK GEZINSLID *en neem die als basis.*

WIE MAN ES VERWENDET

Fiebermessen auf der Stirn

1. Die Taste (on) drücken (Modelle 0700) oder (☺) (andere Modelle). Der Thermometer wird sich einschalten, in dem er den Wert der letzen mit
2. derselben Taste durchgeführten Messung und "READY" anzeigt, um somit zu melden, dass der Thermometer bereit ist eine Messung durchzuführen. Existiert keine vorhergehende Messung, erscheint nach 2 Sekunden auf dem Display die Umgebungstemperatur, und das Geräts ist Funktionsbereit.
3. Das Schutzetui öffnen.
4. Erneut die Taste drücken und gedrückt halten. Die Messstrahlen leuchten auf und auf dem Display beginnt die gemessene Temperatur zu erscheinen, zusammen mit dem Zeichen (☹) (dieses Zeichen erscheint nicht beim Modelle 0700).
5. Nähern sie den Thermometer senkrecht an die Mitte der Stirn bis Sie einen einzigen Lichtpunkt sehen. Ist er zu weit weg sieht man zwei verschwommene Punkte (Abb. 4); ist er zu nahe sieht man zwei klare Punkte. Sieht man auf der Stirn einen einzigen Lichtpunkt, bedeutet dies, dass der Thermometer sich auf der richtigen Entfernung, für die er geeicht wurde, befindet (Abb.5).
6. Die Taste loslassen in dem man den Thermometer bis zum Blinken der Lichter still hält.
7. Lesen Sie den Wert auf dem Display ab. Wenn notwendig, kann gleich darauf eine andere Messung durchgeführt werden.
8. Das Schutzetui wieder schließen.
9. Nach der er ca. 20 Sekunden lang nicht benutzt wurde, wird sich das Modell 0700 automatisch ausschalten, wobei die anderen Modelle Nach 20 Sekunden auf Stand-by übergehen, und zeigt die Raumtemperatur vier Stunden lang an, bevor es sich ausschaltet.
   Wollen Sie auch diese Modelle vollständig ausschalten, lesen Sie den entsprechenden Kapitel durch (Seite 8).

Schwitzen: Messen der Temperatur am hals

Bei sinkendem Fieber kann es sein das die Stirn schwitzen mit konsequenter Temperatursenkung. In diesem Falle kann die Temperatur bei Erwachsenen bei einem Abstand von 2,5 cm, und bei Kindern bei einem Abstand von 1 cm vom Hals unter dem Ohr gemessen werden (Abb.6). Die Temperatur auf die gleiche Weise wie auf der Stirn messen (durch die Taste (on) Mod. 0700, und die Taste (☺) andere Modelle). Die Messweise gibt jedoch nicht genaue Ergebnisse wie die auf der Stirn, wobei der erhaltene Wert als eine bedeutende Annäherung der Körpertemperatur berücksichtigt werden kann. Diese Messweise eignet sich besonders bei Erwachsenen auch im Falle von Cremen und Kosmetikum auf der Stirn.

EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses sichersten und fortgeschrittensten Thermometers zum Messen der Körpertemperatur. Sie werden über die Einfachheit und über die Gebrauchsbequemlichkeit des Thermofocus erstaunen.
Thermofocus ist tatsächlich der erste medizinische Thermometer der ohne Kontakt arbeitet: er ist in der Lage die Temperatur der Kinder oder auch der Erwachsenen zu messen ohne sie nicht einmal zu streifen: es genügt ihn an die Stirn zu halten, der Abstand wird von demselben Thermometer angegeben.
Mit Thermofocus müssen sie keinen Fremdkörper mehr in den Körper ihres Kindes einführen, weder in das Rektum noch in den Mund, in das Ohr oder in die Achselhöhle. Wenn ihr Kind schläft, wird es nicht aufwachen und sollte es bereits wach sein, wird es nicht wie sonst erschrecken wegen den bis zuvor erlittenen "Torturen", sondern es wird geradezu neugierig werden und mit Ihnen und mit dem Thermofocus spielen wollen.

ACHTUNG

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Thermometers aufmerksam diese Anweisungen durch

1. Thermofocus ist sehr einfach zu benutzen, so dass Sie geneigt sein werden ihn in den verzweifelsten Situationen zu benutzen. Um abnormale Messungen zu vermeiden, benutzen Sie ihn wie Sie einen normalen Thermometer (Abb. 1) benutzen würden.
2. Benutzen Sie den Thermofocus in Umgebungen mit gleichmäßiger, stabiler Temperatur, zwischen 16 und 40°C, und ohne Züge.
3. Befand sich der Thermometer zuvor in einer Umgebung in der die Temperatur von der Temperatur der Umgebung in dem man Thermofocus benutzt abweicht, (auch aus einer Schublade, einem Schränkchen...usw.), mindestens 10/30 Minuten warten bevor man ihn benutzt, so dass er sich stabilisiert, oder die manuelle MQCS-Kalibrierung (MQCS = Manual Quick Calibration System) durchführen.
4. **Benutzen Sie den Thermometers nicht an nassen Stirnen**, da ansonsten der gemessene Wert nicht zuverlässig ist (Abb. 2).
5. Das Messen der Temperatur an im Zug stehenden Subjekten ist zu vermeiden oder die einige Minuten vor dem Messen:
   - ✔ gelaufen sind;
   - ✔ aus gelüfteten Umgebungen oder Umgebungen in denen eine andere Temperatur als in der Umgeben, in der der Thermometer benutzt wird
   - ✔ besteht, herkommen (Abb. 3);
   - ✔ Mützen, Hüte oder Schäle getragen haben;
   - ✔ Agen, welche zu Veränderungen der Stirntemperatur hätten führen können wie zum Beispiel, Duschen, Shampoos, Haartrockner, Schwammabreibungen, usw. ausgesetzt waren. Auch das Auflegen der Hand auf die Stirn kann die Temperatur verändern.

   In all diesen Fällen muss man einige Minuten warten um somit der Stirntemperatur die Möglichkeit zu geben sich zu stabilisieren;

Alternativ, bei einem Kind, kann die Temperatur auch am Bauchnabel oder unter der Achsel gemessen werden (siehe Seite 5).

6. Der Bereich an dem die Temperatur gemessen wird hat einen Radius von ca. 2 cm rund um den Lichtpunkt. Es ist wichtig, dass der Bereich der Augenbrauen, der Augen und der Haare, so wie auch der Kleider nicht miteinbezogen wird. Wechseln Sie den Messpunkt auf der Stirn, erhalten Sie unterschiedliche Ergebnisse. Daher ist es wichtig, dass die zwei Lichter immer auf denselben Punkt gerichtet werden, und zwar genau an der Stirnmitte (in der Mitte zwischen dem Nasen- und Haaransatz), in dem man den Thermometer senkrecht zur Stirne hält und sie vor möglichen Haaren befreit.
7. Bei Stirnen die von den Haaren verdeckt sind ergibt sich eine höhere Temperatur; wobei bei Stirnen mit Ölen oder Kosmetik sich einen niedrigeren Temperaturwert ergibt.
8. Der vergoldete Wellenleiter ist der empfindlichste Teil des Geräts. Er besteht aus einem mit Gold bezogenem Konkavspiegelchen, das immer sauber und unversehrt sein muss. Ein beschädigtes, verstaubtes oder verschmutzte Spiegelchen, kann das Messergebnis verändern.
9. Den Thermometer, und vor allem die Spitze, vor dem Messen nicht länger als effektiv nötig manipulieren.
10. Benutzen sie den Thermometer nicht in Kontakt mit den Ohren oder anderen Körperteilen.
11. Benutzen Sie das Gerät nicht in Anwesenheit starker elektromagnetischer Felder (zum Beispiel nicht bei jemandem messen, der gerade mit einem Handy oder schnurlosen Telefonen ein Telefongespräch beginnt).
12. Den Thermometer vor Wasser und Hitze fernhalten und nicht direkten Sonnenstrahlen aussetzen.
    Keinen Schlägen aussetzen oder benutzen, wenn er beschädigt ist oder nicht einwandfrei funktioniert.
13. **Werden die obengenannten Anweisungen nicht befolgt, könnten Sie sehr niedrigere oder sehr höhere Temperaturen erhalten, welche allerdings nicht einem schlechten Betrieb des Produkts zurückzuführen sind.**
14. **Haben sie keine Angst, wenn die Lichter unvorhergesehen direkt in die Augen stechen: sie sind absolut unschädlich!**
15. **Thermofocus ist ein Medizinprodukt und ein empfindliches Messinstrument. Es empfiehlt sich den Thermometer vor kleinen Kinder fern zu halten.**
16. Sollte wegen brüsken Bewegungen des Kindes eine korrekte Messung schwierig sein, nähern Sie den Thermometer mit bereits eingeschalteten Lichtern an die Stirn.
17. Bei Selbstmessungen können Sie einen Spiegel verwenden; oder bei einem sechs Jahre altem Kind, versuchen Sie ihm zu zeigen wie es den Thermofocus benutzen muss.
18. Da er nie mit dem Körper in Kontakt kommt, verlangt Thermofocus keinen hygienischen Schutz "Wegwerfprinzip".

WIE ES FUNKTIONIERT

Thermofocus misst die Infrarotausstrahlungen, die von jedem Körper ausgehen und vor allem die der menschlichen Stirn. Die Stirn ist der ideale Ort zum Fiebermessen, da sie von der Schläfenarterie durchblutet ist, das das Blut durch die Aorta und Halsschlagader bekommt und somit ein großer Blutzufluss garantiert wird. Außerdem ist die Stirn der einzige Körperteil, der nicht von Haaren bedeckt ist und direkt mit dem Hirn in Verbindung steht. Wie Sie sicherlich wissen, ist das Hirn das wichtigste und feinfühligste Organ von unserem Körper und auch jenes, dass die größten Schäden durch eine überhöhte Temperatur erleiden könnte. Gleichzeitig ist der Kopf der Körperteil, der als erstes die eigene Temperatur bei Fieberzuständen ändert, sowohl wenn das Fieber ansteigt, als auch wenn es absinkt. Bei jeder Messung, führt Thermofocus in 20 Hundertstel Sekunde mehr als 125 Messungen durch, die zusammen mit dem Raumtemperaturwert von seinem ausgeklügelten Mikroprozessor erweitert und verarbeitet werden, bis auf dem Display der richtige Temperaturwert angezeigt wird. ***Es ist wichtig zu wissen, dass nicht nur eine einzige "normale" Temperatur, die gleich für alle ist, existiert: Jede Person hat ihre

Mesure au niveau du nombril ou de l'aisselle
(cette technique n'est pas utilisable sur les modèles 0700)

Si l'enfant est trop agité, s'il est en train de pleurer, s'il a le front en sueur, ou si pour tout autre motif, il est difficile de prendre sa température sur le front, il est possible de le faire sur le ventre au niveau du nombril ou sur l'aisselle. Il est très important d'effectuer cette lecture avec l'enfant vêtu normalement. Les vêtements doivent lui être ôtés juste avant la prise de température. Dans le cas contraire, il y aura dissipation de la chaleur du ventre. Cette température n'est pas aussi précise que celle obtenue par une prise de température frontale et ne doit être utilisé que lorsque la prise de température frontale se révèle impossible.

ATTENTION: la prise de température sur le nombril ou sur l'aisselle n'est recommandée que pour les enfants ou pour les adultes dépourvus de poil à cet endroit.
Procéder comme pour une prise de température frontale, mais appuyer sur le bouton et enlever les vêtements de l'enfant afin de libérer une zone d'au moins 3 cm (1-1/4") de rayon autour du nombril (dans le cas de prise de température sur le nombril, faire converger les deux faisceaux lumineux en seul point au niveau du nombril. La valeur indiquée est le plus souvent similaire à la température de l'aisselle). Malgré tout, quelques autres facteurs peuvent influencer cette prise de température comme par exemple les vêtements portés, la forme du nombril, l'éventuelle activité digestive et l'épaisseur du tissu adipeux. C'est pour cela que nous vous conseillons de prendre la température quand l'enfant est en bonne santé et à différents moments de la journée en notant la valeur sur le tableau fait exprès qui devient la valeur de référence. Ce sont les écarts par rapport à cette valeur de référence qui indiqueront la présence de fièvre.

AUTRES MESURES

Il est également possible d'utiliser Thermofocus pour relever d'autres températures en procédant de la même façon que pour la prise de température au niveau du nombril. Pour le modèle 0700, appuyer sur le bouton et soustraire la valeur indiquée sur l'arrière du produit. Pour les autres modeles, utiliser le bouton . Pour exemple:

1. la température de la chambre en mesurant la température du mur ou des objets s'y trouvant;
2. la température des plaies, des inflammations, escarres (pour les professionnels de la santé);
3. la température du biberon (fig. 7), de la soupe et du bain. Pour la soupe et le bain, prenez la température le plus rapidement possible pour éviter la formation de condensation sur la lentille et sur le capteur. Attendez ensuite 30 minutes avant de nouvelles prises de température.

FONCTION MEMOIRE

Dans certains modèles, il y a une fonction mémoire qui permet de relire les 9 dernières prises de température. Pour activer la fonction mémoire, presser sur le bouton "Mem" . L'écran vous indiquera la dernière mesure effectuée suivie du chiffre 1. Presser à nouveau sur le même bouton et l'écran vous montrera la 2ème mesure puis la 3ème, etc…. depuis la plus récente mesure, suivies des chiffres 2, 3, etc.

REMPLACEMENT DES PILES

1. Pousser avec l'ongle (fig. 9) ou un stylo sur le petit ergot situé à l'arrière du Thermofocus et repéré par 2 flèches.
2. Soulever le couvercle.
3. Sortir les piles usagées et les jeter dans un container de recyclage prévu à cet effet.
4. Insérer 4 nouvelles piles alcalines (de type AAA -1,5 V) en tenant compte des polarités indiquées.
5. Refermer le couvercle.
6. Après le remplacement de piles, attendre 20 minutes afin que Thermofocus se stabilise à nouveau à la température de la pièce ou faire le MQCS.
7. Retirer les piles si vous ne comptez pas utiliser Thermofocus pendant une longue période.

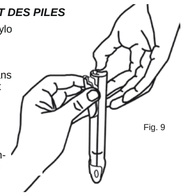


Fig. 9

ENTRETIEN

ENTRETIEN DE L'ORIFICE AVANT: il est important d'éviter de toucher l'orifice avant du Thermofocus avec les mains ou tout autre objet car elle est très délicate. C'est pour cela qu'il est recommandé de toujours remettre le capuchon protecteur après utilisation. Si toutefois, il était nécessaire de nettoyer l'orifice avant souillée, utiliser un coton-tige légèrement humide (alcool). Assurez-vous d'avoir enlevé toutes les saletés pour éviter qu'elles s'accumulent sur le fond de l'orifice avant ou se trouve le capteur.
Eviter d'utiliser tout autre objet ou produit qui pourrait rayer ou abîmer la surface de l'orifice avant ou du capteur. Durant cette opération s'assurer qu'aucun autre liquide n'ait pénétré entre la lentille et le capteur.
ENTRETIEN DU CORPS DU THERMOFOCUS: utiliser un chiffon mou légèrement humide avec de l'eau savonneuse.

NE PAS UTILISER le Thermofocus pendant au moins 30 minutes après son nettoyage.

CALIBRAGE DE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE
(impossible sur le modèle 0700)

Si le Thermofocus est gardé en main trop longtemps ou s'il a été conservé dans un endroit avec une température très différente de celle de la pièce où il va être utilisé, un compte à rebours peut apparaître sur l'écran.
À ce point-ci vous avez le choix entre trois types de calibrage:
1) Calibrage rapide automatique AQCS (Automatic Quick Calibration System): attendre la fin du compte à rebours sans manipuler le Thermofocus afin que le thermomètre comptre la stabilisation automatique. Si la température de la pièce continue à fluctuer ou s'il est conservé en main trop longtemps, Thermofocus peut décider de se recalibrer et de redémarrer un compte à rebours. À noter que même si vous pouvez prendre une température dans un tel cas, la précision sera probablement affectée, en particulier en cas d'augmentation de celle-ci. A la fin du compte à rebours, le thermomètre pourra prendre des températures assez précises. Pendant le mode veille suivant, les lettres "RE" signifient que le thermomètre à subi un calibrage.
2) Calibrage rapide manuel MQCS (Manual Quick Calibration System): il est aussi possible de corriger tout de suite la température du thermomètre et de l'adapter à celle de la pièce où doit avoir lieu la prise, lorsque le thermomètre est in stand-by et si la température de la pièce est comprise entre 16 et 40°C (60.8/104.0°F), en procédant de la manière suivante:

- pousser simultanément sur les boutons et . Le mot CAL apparaîtra. Retirer le capuchon protecteur.
- Pousser ensuite dans les 10 secondes sur le bouton et ce en visant un mur ne donnant pas sur l'extérieur ou un meuble placé à 80-150 cm (30-60 inches) du sol.
- Relâcher le bouton. Thermofocus vous confirmera que la calibration a été effectuée avec succès par un clignotement lent des lumières.
- L'écran indique alors la température de la pièce. Pour être sûr que cette température corresponde bien à la température réelle de la pièce, viser une surface à température constante et non affectée par des sources de chaleur ou de froid (un mur ne donnant pas sur l'extérieur ou un meuble, en tout cas un objet à l'abri des rayons du soleil et de toute influence de lampes, radiateurs, fenêtres ou courants d'air) lors du calibrage. Pour une utilisation en milieu hospitalier, n'hésitez pas à demander à votre fournisseur de vous remettre des Target Discs (disques-cible) que vous placerez alors dans chacune des pièces afin de marquer l'endroit idéal pour procéder au MQCS.
- Thermofocus est prêt pour prendre la température. Pendant le mode veille suivant, les lettres "RE" signifient que le thermomètre à subi un calibrage.

Le MQCS est également possible sans compte à rebours dans le cas de déplacement entre des pièces ayant des températures différentes. Ce système permet aussi au thermomètre de réaliser des prises relativement précises.
3) Calibrage normal: pour obtenir des mesures de la meilleure précision, laisser le thermomètre se stabiliser parfaitement en attendant au moins 20/30 minutes sur le lieu de la prise.

Comment passer de °C à °F, de la température ORALE à la température RECTALE et du mode "ÉCONOMIE D'ÉNERGIE" au mode "PERFORMANCE MAXIMALE" (ou de BOUTON "MAISON" ACTIVÉ à BOUTON "MAISON" DÉSACTIVÉ) ou vice-versa

Votre thermomètre a été parametré en fonction des habitudes du pays de destination: température en degrés Fahrenheit (°F) ou Centigrade (°C); référence "Orale" ou "Rectale"; écran éteint lorsqu'il est en mode stand-by (paramètre d'"économie d'énergie") ou toujours allumé (paramètre "performance maximale") (pas possible sur les modèles 0700); bouton "maison" activé ou désactivé. Toutefois, vous pouvez changer ces paramètres en fonction de vos préférences. Procédez comme suit:
1. Lorsque le thermomètre est en off (mod. 0700) ou en mode stand-by (mod. 01500), pressez le bouton (mod. 0700) ou le bouton (mod. 01500) et maintenez-le enfoncé: après 8 secondes, l'affichage de l'écran fait apparaître une rotation dans les combinaisons suivantes:
°C; °F; ORAL; RECTAL; "on" ; "oFF" ; (appareils destinés à l'emploi domestique, lorsqu'il est en mode stand-by: "on" = écran allumé; "oFF" = écran éteint.
Appareils destinés aux hôpitaux: "on" = bouton "maison" activé; "oFF" = bouton "maison" désactivé.
On ne peut pas trouver les deux possibilités dans le même appareil).
2. Lorsque les paramètres de prédilection apparaissent, relâchez le bouton.
Vous ne pouvez changer qu'un seul paramètre à la fois.

DISFONCTIONNEMENTS ÉVENTUELS ET SOLUTIONS

1. L'écran ne s'allume pas:
   - les piles sont complètement épuisées ou mal mises en place; les remplacer ou les réinsérer correctement en respectant bien les polarités.
2. Deux points lumineux sont visibles au lieu d'un seul sur le front ou l'objet:
   - la distance n'est pas correcte; déplacer le Thermofocus vers l'avant ou vers l'arrière jusqu'à n'apercevoir qu'un seul point lumineux.
3. Le point lumineux est peu visible:
   - la lumière ambiante est trop vive; faire de l'ombre avec votre corps.
4. L'orifice avant est abîmé ou de l'eau ou tout autre liquide a pénétré entre la lentille et le capteur.
   - Thermofocus est à contacter ou le vendeur vous indiquera la marche à suivre.
5. La température visualisée sur le Thermofocus est trop basse; vérifier que:
   - les conditions prévues dans le mode d'emploi ont été respectées.
   - l'orifice avant n'est pas sale ou abîmé: si tel est le cas, nettoyer comme indiqué ou contacter le distributeur pour assistance.
   - le Thermofocus est bien positionné perpendiculairement au front (fig. 5).
6. La température visualisée apparaît trop élevée:
   - vérifier que les conditions prévues dans l'avertissement sont respectées.
7. Les lumières de pointage restent allumées après avoir relâché le bouton ou le Thermofocus ne se remet pas en mode veille après 20'' de non utilisation:
   - remettre le Thermofocus à l'état initial, en enlevant et en remettant les piles.

SIGNIFICATION DES SYMBOLES DE L'ECRAN

INSCRIPTION	DESCRIPTION	PROBLEME	SOLUTION
36.8 °C/°F ORAL	Le symbole batterie s'allume durant l'utilisation.	Les piles sont en train de se décharger.	Remplacer les piles dès que possible (voir chapitre remplacement des piles).
E.1	L'écran indique "E1" en même temps que le symbole batterie, ou il ne s'allume pas.	Les piles sont complètement hors d'usage.	Remplacer les piles (voir chapitre remplacement des piles).
40.1 °C/°F HEIGHT ORAL	La valeur indiquée clignote en alternance avec le message "Hi2".	Présence de fièvre très haute (plus de 40°C/104°F).	Consulter le médecin.
Hi.2 °C/°F HEIGHT ORAL			
Lo.3 °C/°F HEIGHT ORAL	Measure avec le bouton (mod. 0700): la valeur indiquée clignote en alternance avec "Lo3".	Si utilisé sur le front, cela signifie que la température obtenue est en dessous des limites du Thermofocus.	Vérifier que l'orifice avant n'est pas sale ou abîmée ou que la personne ne vienne pas d'un environnement à température basse.
33.1 °C/°F HEIGHT ORAL			
Hi.4 °C/°F HEIGHT	L'écran affiche "Hi.4".	Température ambiante trop haute (supérieure à 40°C/104°F).	Se déplacer dans un endroit plus frais.
Lo.5 °C/°F HEIGHT	Mesure avec le bouton ; l'écran indique "Lo.5": Mesures vec le bouton (mod. 0700) ou le bouton (mod. 01500): la valeur indiquée clignote en alternance avec le message "Lo.5".	Température ambiante trop basse (inférieure à 16°C/60.8°F).	Se déplacer dans un endroit plus chaud.
36.8 °C/°F HEIGHT			
E.6	L'écran indique "E6":	La température du thermomètre varie trop rapidement.	Attendre que la température du thermomètre ne se stabilise ou procédez avec le MQCS (page 7).
E.8	L'écran indique "E8": Visible sur certains modèles seulement.	Thermofocus a été déplacé trop vite ou a été affecté par un champ électromagnétique (comme un Gsm ou un téléphone sans fil).	Respecter la température à nouveau en éloignant toute source de champ magnétique comme Gsm ou téléphone sans fil.
Hi.2 °C/°F HEIGHT ORAL	Mesure sur le front avec le bouton ; l'écran indique "Hi2".	Température du front apparemment trop élevée.	S'assurez d'avoir appuyé sur le bouton correct.
Hi.2 °C/°F HEIGHT	Mesure avec le bouton ; l'écran indique "Hi2".	La température de la surface relevée a dépassé la limite supérieure.	Il est impossible de relever la température.
Lo.3 °C/°F HEIGHT ORAL	Mesure sur le front avec le bouton ; l'écran indique "Lo3".	Température du front apparemment trop basse.	Vérifier que l'orifice avant n'est pas sale ou abîmée ou que la personne ne vienne pas d'un environnement à température basse.
Lo.3 °C/°F HEIGHT	Mesure avec le bouton ; l'écran indique "Lo3".	La température de la surface relevée n'atteint pas la limite inférieure.	Il est impossible de prendre la température.
25:8 °C/°F CALIBR.!	L'écran indique un compte à rebours en minutes et secondes; c'est le délai nécessaire au Thermofocus pour s'auto calibrer.	Thermofocus n'est pas correctement stabilisé à température ambiante. Les symboles après le compte à rebours permettent de choisir entre:	• Attendre un calibrage automatique (AQCS). • ou faire un calibrage manuelle immédiat (MQCS).
20.1 °C/°F RE	En mode veille (stand-by), l'écran indique la température ambiante et le symbole RE.	Le thermomètre a fait l'objet d'une stabilisation rapide automatique ou manuelle: la prise de température sera assez précise mais elle pourrait n'être pas parfaite.	Pour avoir une prise de température parfaite, attendre le calibrage normal (environ 30 minutes).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Echelle Celsius			Echelle Fahrenheit
Modèle 0700	Modèles 01500 0800, 0900	THERMOFOCUS Thermomètre à infrarouges à distance	Modèle 0700	Modèles 01500 0800, 0900
		Mesure sur le front	
34.0/42.5	34.0/42.5	Intervalle de mesure	93.2/108.5	93.2/108.5
16/40	16/40	Intervalle de température ambiante	60.8/104.0	60.8/104.0
0.1	0.1	Résolution	0.1	0.1
		Les exigences de précision du laboratoire ASTM dans la gamme d'affichage de 39 a 39°C (98/102 °F) pour les thermomètres IR est de +/- 0,2 °C (+/- 0,4 °F), tandis que pour les thermomètres à tube de mercure et les thermomètres électroniques, l'exigence selon les numéros ASTM E-667-86 et E 1112-86 de 37 a 39°C (98/102°F) est de +/- 0,1 °C (+/-0,2°F)		
+/- 0.2	+/- 0.2	exactitude de 36 à 39°C (96.8/102.2 °F)	+/-0.4	+/- 0.4
+/- 0.3	+/- 0.3	exactitude de 34.0 à 35.9°C (93.2/96.7°F) et de 39.1 à 42.5°C (102.3/108.5°F)	+/-0.5	+/- 0.5
		D'autres mesures		
1.0/55.0	1.0/55.0	Intervalle de mesure	33.8/131.0	33.8/131.0
* 16/40	* 16/40	Intervalle de température ambiante	* 60.8/104	* 60.8/104
0.1	0.1	Résolution	0.1	0.1
+/- 1.0		exactitude de 1.0 à 27.4°C (33.8/81.4°F)	+/- 1.8	
+2.0/-0.3		exactitude de 27.5 à 33.9°C (81.5/93.1°F)	+3.6/-0.5	
+/- 0.3		exactitude de 34.1 à 35.9°C (93.2/96.7°F)	+/- 0.5	
	+/- 1.0	exactitude de 1.0 à 19.9°C (33.8/67.8°F)		+/- 1.8
	+/- 0.3	exactitude de 20.0 à 33.9°C (68.0/93.1°F)		+/- 0.5
	+/- 0.3	exactitude de 34.0 à 35.9°C (93.2/96.7°F)		+/- 0.5
+/- 0.2	+/- 0.2	exactitude de 36 à 39°C (96.9/102.2°F)	+/- 0.4	+/- 0.4
+/- 0.3	+/- 0.3	exactitude de 39.1 à 42.5°C (102.3/108.5°F)	+/- 0.5	+/- 0.5
+/- 1.0	+/- 1.0	exactitude de 42.6 à 55°C (108.1/131 °F)	+/- 1.8	+/- 1.8

* ces modèles peuvent fonctionner même dans des pièces avec une température comprise entre 5 et 16°C (41/60.8°F), mais la précision e l'intervalle de mesure ne sont pas garantis et la valeur lue alterne avec "Lo.5".

Alimentation: 4 piles type AAA (LR03) alcalines de 1,5 V
Durée de vie des piles de qualité: jusqu'à 3 ans ou 10.000 mesures, en fonction de l'usage
Dimensions: mm 165 x 40 x 22 (inch 6.5 x 1.45 x 0.9) - y compris le capuchon de protection
Poids: gr. 90 (3.17 oz.) - (y compris les piles)
Distance de fonctionnement de la personne fixée par signalisation optique: cm 3 cm environ (1.2 pouces). Ecran grand et bien visible. A conserver dans un lieu sec et propre, de préférence à une température comprise entre +16 et +40 °C (60.8/104°F).

Thermofocus est un dispositif médical de classe II (IIa en conformité à la Directive 93/42/CE) testé en milieu médical et hospitalier. Les études cliniques, les caractéristiques techniques et les procédures sont disponibles chez le fabricant sur simple demande. Ce thermomètre infrarouge est conforme aux exigences instaurées dans la Norme ASTM (E1965-98:2009). L'entière responsabilité pour la conformité de ce produit par rapport à la norme est assumée par Tecnimed srl, 12, p.le Cocchi - 21040 Vedano Olona (VA) – ITALIE. Thermofocus répond aux normes CE 60601-1-2. Les composantes internes du Thermofocus sont sous tension permanente pour une utilisation continuelle. L'utilisation du Thermofocus de série n'est pas souhaitée en présence d'anésthesiants inflammables mixés avec de l'oxygène ou d'oxyde nitrée. Les diodes de pointage émettent de faibles radiations lumineuses, bien en deçà du niveau prévu par la norme IEC 60825-1 pour les lumières de Classe I.

METINGEN OP DE NAVEL OF ONDER DE OKSEL
(deze techniek kan niet worden gebruikt bij het model 0700)

Indien het kind te opgewonden is, huilt, een bezweet voorhoofd heeft óf indien het om welke reden dan ook moeilijk is om de temperatuur op het voorhoofd te meten, kan u de temperatuur op de buik meten, ter hoogte van de navel or onder de oksel. Lees deze aanwijzingen aandachtig terwijl het kind nog kleren draagt. Het is immers belangrijk dat u die kleren pas uittrekt vlak vóór u de temperatuur gaat meten. Anders gaat er teveel warmte op de buik verloren. Deze meting is niet zo nauwkeurig als die op het voorhoofd. Maak er enkel gebruik van wanneer het onmogelijk is om de temperatuur op het voorhoofd te meten.
LET OP: Een meting van de lichaamstemperatuur op de navel of onder de oksel is enkel aangewezen bij kinderen en bij volwassenen die op die plek geen haargroei vertonen!
Werkt op dezelfde manier als een meting op het voorhoofd maar gebruik van de knop, met de vrije hand de babykleertjes wegdoen in een omgeving van minstens 3 cm rond de navel; in geval van meting op de navel, de lichtjes moeten samenkomen op de navel, of er een beetje boven, de temperatuur die verschijnt is vergelijkbaar met de okseltemperatuur.
Wanneer het kind niet opvallend veel of opvallend weinig kleren draagt, ligt deze temperatuur meestal in de lijn van de orale temperatuur. Toch kunnen enkele andere factoren deze meting beïnvloeden, zoals: de gedragen kledij, de vorm van de navel, eventuele verteringsprocessen en de dikte van de buikwand. We raden u dan ook aan om de temperatuur van uw kind te meten op verschillende momenten van de dag wanneer het in goede gezondheid verkeert. Noteer die waarden in de eerstvolgende tabel. U kan deze waarden dan als referentie hanteren. Afwijkingen ten opzichte van die referentiewaarden wijzen op koorts. Hoe groter de afwijking, hoe hoger de koorts.

ANDERE METINGEN

U kan de Thermofocus ook gebruiken voor het meten van andere temperaturen.
U gaat daarvoor op dezelfde manier te werk als voor het meten van de lichaamstemperatuur op de navel. Voor het 0700 model, klik op de knop en trek de waarde af die u uit de tot het etiket achteraan het toestel; voor de andere modellen gebruik de knop. Bijvoorbeeld:

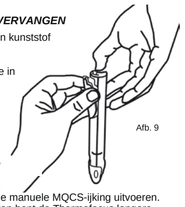
1. De kamertemperatuur: door de temperatuur te meten van de muur of van voorwerpen die zich in de kamer bevinden.
2. De temperatuur van wonden, ontstekingen, littekens (voor professionals uit de gezondheidszorg).
3. De temperatuur van de zuigfles (afb 7), van de soep of van het badwater. Ga daarvoor op dezelfde manier te werk als voor het meten van de kamertemperatuur. Van soep of badwater meet u best zo snel mogelijk de temperatuur. Zo voorkomt u de vorming van condensatie op de lens en de sensor. Wacht daarna 30 minuten vóór u nieuwe metingen uitvoert.

GEHEUGENFUNCTIE

Sommige modellen (0700 en 1500) zijn uitgerust met een geheugenfunctie, waarmee u de laatste 9 gemeten waarden kan opvagen. Om de geheugenfunctie te activeren, drukt u op toets Mem. Op het scherm verschijnt nu de laatst uitgevoerde meting, gevolgd door het cijfer 1. Druk opnieuw op dezelfde toets en u krijgt de 2de meting te zien. Daarna de 3de en zo meer. Uiteindelijk komt u weer terecht bij de meest recente meting.

BATTERIJEN VERVANGEN

1. Druk met uw nagel op het onderdeel in kunststof de Thermofocus (afb. 9) of een pen.
2. Licht het deksel op.
3. Haal de lege batterijen weg en gooi ze in de daartoe bestemde afvalcontainer.
4. Stop er 4 nieuwe batterijen in van het type AAA alkaline (niet inbegrepen). Hou rekening met de aangeduide posities.
5. Sluit het deksel.
6. Na het vervangen van de batterijen moet u 20 minuten wachten, zodat de Thermofocus zich opnieuw aan de kamertemperatuur kan aanpassen en opnieuw automatisch wordt geijkt of de manuele MQCS-ijking uitvoeren.
7. Verwijder de batterijen indien u van plan bent de Thermofocus langere tijd niet meer te gebruiken.


Afb. 9

ONDERHOUD

ONDERHOUD VAN DE LENS: Tracht de lens van de Thermofocus nooit met de handen of met een ander voorwerp aan te raken. Ze is immers erg kwetsbaar! We raden u dan ook aan om het beschermkapje telkens weer op de Thermofocus te plaatsen nadat u hem heeft gebruikt. Indien het toch nodig blijkt de bevuilde lens schoon te maken, gebruik dan een licht vochtig (alcohol) watje. Zorg ervoor dat u alle vuil verwijdert, zodat het vuil zich niet onderaan de lens kan opstapelen, daar waar de sensor zich bevindt. Vermijd het gebruik van andere voorwerpen of producten die het oppervlak van de lens of de sensor kunnen beschadigen of krassen. Zorg er tijdens de schoonmaakoperatie voor dat er geen andere vloeistof tussen de lens en de sensor terecht komt.
ONDERHOUD VAN HET VASTE GEDEELTE VAN DE THERMOFOCUS
Gebruik een vochtige doek met een beetje zeepwater of alcohol.
Nadat u de Thermofocus heeft schoongemaakt, mag u hem gedurende minimum 30 minuten NIET GEBRUIKEN.

KALIBERPEGLING THUIS (niet mogelijk op het model 0700)

Als het apparaat te lang wordt gebruikt of opgeslagen waar er grote temperatuursschommelingen zijn, kan er in sommige modellen een aftelprocedure verschijnen op het display, dit betekent dat de eenheid een zekere tijd nodig heeft om te stabiliseren en te rekalibreren.
U hebt 3 mogelijkheden:
1) Het automatische Snelle Systeem van de Kaliberbepaling AQCS (Automatic Quick Calibration System): wacht tot het apparaat de aftelprocedure voltooid heft. Indien de temperatuur in de kamer nog altijd blijft fluctueren, of de aftelprocedure blijft voortgaan, zal de tijd nodig voor het kalibreren aangepast worden. Het is mogelijk om een temperatuur op te nemen tijdens de aftelprocedure, maar de nauwkeurigheid is niet gewaarborgd in het geval van stijgende temperatuur. Op het einde van de aftelprocedure, zal het apparaat in staat zijn om de temperatuur op te nemen met genoeg accuraatheid. Tijdens de volgende waaktoestand betekenen de letter "RE" dat de thermometer een ijking onderging.
2) Het Manuel Snelle Kaliberbepaling MQCS (Manual Quick Calibration System): als een alternatief kan u snel een accuraat kamertemperatuur bepalen wanneer de thermometer in stand-by staat en als de kamertemperatuur tussen 16 tot 40°C bedraagt door het volgende te doen:

- gelijktijd drukken op de knoppen en . Het woord CAL zal verschijnen; open het protectiekapje.
- Binnen 10 seconden duw op de knop en streef het apparaat tegen. Een muur of een voorwerp met een verenigbare geplaatste temperatuur naar ongeveer 80 tot 150 cm van de vloer.
- Geef de knop vrij; de verwijdering zal nu op de lezing als verwijzingskamertemperatuur wijzen. Om zeker te zijn dit een representatieve temperatuur van de ruimte is, vermijd het apparaat tegen een extern muur of een venster of een te verwarmen of het koeltebron (een lamp, een PC, een verwarmer, een airconditioner, enz.); In het geval van gebruik in de ziekenhuizen, aarzel niet om aan uw leverancier de speciale "doelschijf" te vragen die met geplaatst worden in elke kamer als meest gepaste verwijzing om de MQCS uit te voeren.
- De thermometer is klaar om een temperatuur op te meten. Tijdens de volgende waaktoestand betekenen de letter "RE" dat de thermometer een ijking onderging.

De MQCS is ook beschikbaar wanneer het apparaat uit de aftelprocedure is, voor het geval dat u zich tussen ruimtes met verschillende temperaturen moet bewegen. Ook staat dit systeem de thermometer toe om goede temperaturen te meten.
3) Normale kaliberbepaling thuis: ten einde de beste metingen te bekomen, laat de thermometer perfect stabiliseren en wacht tenminste 10/30 minuten. Wees zeker dat u op de juiste knop gedrukt hebt.

Hoe kan u overschakelen van meetresultaten in °C op meetresultaten in °F, van ORALE op RECTALE metingen en van "ENERGIEZUINIG" naar "OPTIMALE PRESTATIES" (of van "HUIS" KNOP GEACTIVEERD OP GEDESACTIVEERD) of omgekeerd

Alles hangt af van het land van bestemming waarvoor uw thermometer werd afgesteld: toon de temperatuur in graden Celsius (°C) of in Fahrenheit (°F), toon "Orale" of "Rectale" referentie, display wordt uitgeschakeld in stand-by (energiezuinig) of staat altijd ingesteld op "optimale prestaties" (niet mogelijk op het 0700 model), "Huis" knop geactiveerd of gedesactiveerd. U kan deze instellingen wijzigen indien u dat wenst. Om een instelling te wijzigen gaat u als volgt te werk:
1. Wanneer de thermometer uit (mod. 0700) of in stand-by staat (mod. 01500), houdt u de "on" knop (mod. 0700) of de "Gezicht" knop (mod. 01500) gedurende zowat 8 seconden ingedrukt. Op de display verandert de visualisatie.
De volgende combinaties worden afwisselend zichtbaar:
°C; °F; ORAL; RECTAL; "on" ; "oFF" ; (gebruik binnenshuis,wanneer de thermometer in stand-by staat: "on" = display aan; "oFF" = display staat. Hospitaalgebruik: "on" = "huis" knop geactiveerd; "oFF" = "huis" knop gedesactiveerd. Deze twee mogelijkheden zijn een alternatief voor elkaar volgens de sector waarin het apparaat verkocht wordt en kunnen niet gelijktijdig voorkomen in hetzelfde apparaat).
2. Wanneer de gewenste instelling verschijnt, laat u de toets los.
U kan slechts 1 wijziging per keer doorvoeren.

EVENTUELE STORINGEN EN OPLOSSINGEN

1. De display licht niet op: de batterijen zijn volledig leeg of zitten in de verkeerde richting. Vervang ze of steek ze op de correcte manier in de Thermofocus.
2. Op het voorhoofd van de patiënt zijn twee lichtpunten te zien: de afstand is niet correct. Hou de Thermofocus verder naar voor of verder naar achter, tot u één lichtpunt ziet.
3. Het lichtpunt is nauwelijks zichtbaar: de omgeving is te licht; creëer schaduw met uw lichaam.
4. De lens raakte beschadigd; er kwam water in de Thermofocus terecht: contacteer de handelaar voor hulp.
5. De temperatuur die de Thermofocus aangeeft, ligt te laag, controleer of de:
   - omstandigheden beschreven in de gebruiksaanwijzing werden nageleefd.
   - lens niet beschadigd of vuil is. In het laatste geval moet u ze schoonmaken zoals beschreven óf contacteert u de handelaar voor hulp.
   - Thermofocus loodrecht op het voorhoofd werd gehouden (Afb. 5).
6. De temperatuur die op de display verschijnt, lijkt te hoog, controleer of de:
   - omstandigheden beschreven in de richtlijnen werden nageleefd.
7. Nadat u de toets heeft losgelaten, blijven de lichtbundels zichtbaar óf de Thermofocus gaat niet in stand-by nadat hij 20'' niet werd gebruikt:
   - uzet de Thermofocus weer in zijn initiële stand door de batterijen eruit te halen en weer terug te steken.

BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN OP HET SCHERM

INSCRIPTIE	BESCHRIJVING	PROBLEEM	OPLOSSING
36.8 °C/°F ORAL	De display toont het batterijsymbool tijdens het normale gebruik.	De batterijen zijn bijna leeg.	Vervang de batterijen zo vlug mogelijk (zie de aangewezen paragraaf op pagina 7).
E.1	Het display toont "E.1" en het batterijsymbool, of schakelt niet aan.	De batterijen zijn plat.	De batterijen (zie de aangewezen paragraaf op pagina 7).
40.1 °C/°F HEIGHT ORAL	Het display flits tussen het tonen van de temperatuur en het tonen van "Hi.2".	De persoon heft zeer hoge koorts (over 40°C).	Raadpleeg een dokter.
Hi.2 °C/°F HEIGHT ORAL			
Lo.3 °C/°F HEIGHT ORAL	Metingen met de knop (mod 0700): de display flits tussen het tonen van de temperatuur en "Lo.3",	Indien gebruikt op het voorhoofd betekent dit dat de temperatuur zich bevindt onder de gebruiksdrempel.	Controleer of de lichtbundel niet vuil of beschadigd is en dat de persoon niet komt vanuit een omgeving met een lagere temperatuur.
33.1 °C/°F HEIGHT ORAL			
Hi.4 °C/°F HEIGHT	Het display toont "Hi.4",	De omgevingstemperatuur is te hoog (boven 40°C),	Verplaats u naar een koelere omgeving.
Lo.5 °C/°F HEIGHT	Metingen met de knop de display vertoont "Lo.5". Metingen met de knop en de knop (mod 0700): de display flits tussen het tonen van de temperatuur en "Lo.5",	De omgevingstemperatuur is te laag (onder 16°C),	Verplaats u naar een warmere omgeving.
36.8 °C/°F HEIGHT			
E.6	The display vertoont "E.6",	De temperatuur van de thermometer verandert te snel.	Wacht of de temperatuur van de thermometer gestabiliseerd is (see MQCS pagina 8),
E.8	Op het scherm verschijnt: E.8, (Enkel zichtbaar op sommige modellen)	De Thermofocus werd te snel verplaatst of werd beïnvloed door een elektromagnetisch veld (zoals: van een gsm of een draadloze telefoon).	Meet de temperatuur nadat u alle magnetische velden (zoals: van een gsm of een draadloze telefoon).
Hi.2 °C/°F HEIGHT ORAL	Metingen op het voorhoofd met de knop de display toont "Hi.2".	De temperatuur van de oppervlakte welke gemeten wordt, ligt onder de metingen die mogelijk zijn.	Zorg ervoor dat u op de juist knop duwt.
Hi.2 °C/°F HEIGHT	Metingen met de knop de display toont "Hi.2".	De temperatuur van de oppervlakte welke gemeten wordt, ligt onder de metingen die mogelijk zijn.	De temperatuur kan niet opgenomen worden.
Lo.3 °C/°F HEIGHT ORAL	Metingen op het voorhoofd met de knop de display vertoont "Lo.3".	De voorhoofdstemperatuur is te laag.	Controleer of de lichtbundel niet vuil of beschadigd is en dat de persoon niet komt vanuit een omgeving met een lagere temperatuur.
Lo.3 °C/°F HEIGHT	Metingen met de knop de display vertoont "Lo.3".	De temperatuur van de oppervlakte welke gemeten wordt, ligt onder de metingen die mogelijk zijn.	De temperatuur kan niet opgenomen worden.
25:8 °C/°F CALIBR.! Enkel zichtbaar op sommige modellen	Op het scherm verschijnen minuten en seconden, en wordt er afgeteld. Die tijd heeft de Thermofocus nog nodig om zichzelf te ijken.	De Thermofocus heeft zich niet correct gestabiliseerd ten opzichte van de omgevingstemperatuur. De symbolen na de accolade geven u de kans te:	• wacht de automatische ijking (AQCS) • of til hem onmiddellijk voor een handmatige ijking (MQCS).
20.1 °C/°F RE	Tijdens de stand-by ziet u de kamertemperatuur samen met het symbool RE ,	De thermometer werd vlug gestabiliseerd manueel of automatisch : een meting zou accuraat zijn maar niet perfect.	Teneinde een perfecte meting te bekomen wacht om de normale stabilisatie van de thermometer (ongeveer 30 minuten).

TECHNISCHE KENMERKEN

THERMOFOCUS Infraroodthermometer voor metingen op afstand	Mod. 0700	Mod. 01500 0800, 0900
Metingen op het voorhoofd		
Interval voor metingen	34.0/42.5°C	34.0/42.5°C
Interval voor de omgevingstemperatuur	16/40°C	16/40°C
Registratie	0.1°C	0.1°C
De precisienormen geëist door de ASTM-laboratoria: De toegelaten standaardafwijkingen tussen 37 en 39 °C voor IR infrarood -thermometers bedraagt 0,2 °C. Voor kwikthermometers en elektronische thermometers bedragen die afwijkingen – ingevolge de ASTM E 667-86 en E 1112-86 norm – +/- 0.1 °C		
Graad van nauwkeurigheid van 36 tot 39°C	+/-0.2°C	+/-0.2°C
Graad van nauwkeurigheid van 34,0 tot 35,9°C en van 39,1 tot 42,5°C	+/-0.3°C	+/-0.3°C
Andere metingen		
Interval voor metingen	1.0/55.0°C	1.0/55.0°C
Interval voor de omgevingstemperatuur	* 16/40°C	* 16/40°C
Registratie	0.1°C	0.1°C
Graad van nauwkeurigheid van 42,6 tot 55°C	+/-1.0°C	+/-1.0°C
Graad van nauwkeurigheid van 27,5 tot 34°C	+2.0/-0.3 °C	
Graad van nauwkeurigheid van 1,0 tot 27,4 °C	+/-1.0°C	
Graad van nauwkeurigheid van 20,0 tot 33,